Porównanie tłumaczeń Łukasza 15:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I przywoławszy jednego z chłopców wypytywał się co oby jest te |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przywołał więc jednego z pachołków i wypytywał, co to miałoby znaczyć. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I przywoławszy jednego (ze) sług dowiadywał się, co byłoby to. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I przywoławszy jednego (z) chłopców wypytywał się co oby jest te |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przywołał więc jednego z młodych służących i zapytał, co się dzieje. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zawołał więc jednego ze sług i pytał, co to *wszystko* znaczy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A zawoławszy jednego z sług, pytał, co by to było. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przyzwał jednego z służebników i spytał, co by to było. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przywołał jednego ze sług i pytał go, co to ma znaczyć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przywoławszy jednego ze sług, pytał, co to jest. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przywołał jednego ze sług i dopytywał się, co się stało. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przywołał jednego ze sług i pytał go, co się wydarzyło. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Przywołał jednego ze sług i pytał, co jest. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | zawołał więc służącego i zapytał, co to znaczy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przywoławszy więc jednego ze służących, zapytał: Co to takiego? - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Покликавши одного зі слуг, спитав, що ж то таке. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wezwawszy istotnie do siebie jednego z posługujących chłopaków dowiadywał się co ewentualnie jako jedno życzeniowo jest te właśnie.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc przywołał jednego ze sług i pytał, co by to mogło się dziać. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zawołał więc jednego ze sług i zapytał: "Co się dzieje?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przywołał więc do siebie jednego ze sług i zapytał, co to znaczy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zawołał więc jednego ze służących i spytał, co się wydarzyło. |